



CHAPITRE 73

CHAPTER 73

Loi concernant le budget de la cité de Montréal An Act respecting the budget of the City of Montreal

[Sanctionnée le 22 avril 1942]

[Assented to, the 22nd of April, 1942]

Préambule.

ATTENDU qu'il est nécessaire d'arrêter des dispositions spéciales pour le prochain budget de la cité de Montréal, corporation régie par la loi 62 Victoria, chapitre 58 et les lois qui la modifient;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

WHEREAS it is necessary to enact special provisions for the ensuing budget of the city of Montreal, a corporation governed by the act 62 Victoria, chapter 58, and the acts amending it;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Preamble.

Délai pour l'adoption du budget.

1. Le conseil a jusqu'au 1er juin 1942, pour modifier et adopter le budget de l'exercice 1942-43, déposé selon la loi, le 15 février 1942, ainsi que les règlements et résolutions qui s'y rapportent.

1. The council has until the 1st of June, 1942, for amending and adopting the budget of the fiscal year 1942-1943, deposited according to law, on the 15th of February, 1942, and also the by-laws and resolutions relating thereto.

Delay to adopt budget.

Modifications.

Si le comité exécutif et la Commission municipale de Québec modifient ce budget ou les documents qui s'y rattachent, ils devront déposer les modifications proposées au bureau du greffier trois jours avant la date fixée pour l'étude du budget et sans qu'il soit nécessaire d'en donner préalablement avis.

If the executive committee and the Quebec Municipal Commission amend such budget or the documents relating thereto, they shall deposit the proposed amendments with the city clerk three days before the date fixed for the study of the budget, and without its being necessary to previously give notice thereof.

Amendments.

Taxes.

Le conseil devra imposer les contributions, taxes, licences, avant l'adoption de ce budget, et les prélèvements ainsi décrétés deviendront obligatoires et dus à compter du premier mai 1942.

The council shall impose the assessments, taxes and licenses, prior to the adoption of the budget, and the levies so enacted shall become compulsory and due from the 1st of May, 1942.

Imposition of taxes, etc.

Emprunts temporaires.

Si ce budget n'est pas adopté avant le 1er mai 1942, le comité exécutif pourra autoriser le directeur des finances à se servir temporairement de l'argent en caisse provenant de toute source pour payer les dépenses imputables sur le revenu de l'exercice courant. S'il n'y a pas d'argent

If such budget is not adopted before the 1st of May, 1942, the executive committee may authorize the director of finance to utilize temporarily the cash on hand from any source to pay the expenditures chargeable to the revenue of the current fiscal year. If there is no cash on

Interim financing.

en caisse, ou si le montant en caisse est insuffisant, le comité exécutif pourra autoriser un emprunt à court terme aux banques, lequel emprunt devra être remboursé immédiatement après l'adoption du budget, soit au moyen des revenus perçus, soit au moyen d'un emprunt en anticipation de la perception du revenu de l'exercice en cours.

Entrée en vigueur du budget.

A défaut par le conseil d'adopter le budget, ainsi que les règlements et résolutions imposant les taxes, dans le délai déterminé par la présente loi, le budget et lesdits règlements et résolutions tel que remaniés, le cas échéant, par le comité exécutif, le conseil ou la Commission municipale de Québec deviendront en vigueur automatiquement, par le seul fait de l'expiration de ce délai, et les prélèvements ainsi décrétés seront dus à compter du 1er mai 1942.

Approba-tion des emprunts

Les emprunts prévus au présent article sont assujettis à l'approbation de la Commission municipale de Québec.

Pouvoirs de la Commission municipale.

2. A moins de disposition expresse, la présente loi n'affecte pas les pouvoirs de la Commission municipale de Québec lui résultant de toute loi quelconque.

Entrée en vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

hand or if the amount on hand is insufficient, the executive committee may authorize a short term loan from the banks, which loan shall be repaid immediately after the adoption of the budget, either by means of the revenue collected, or by means of a loan in anticipation of the collection of the revenue for the current fiscal year.

In the event of failure by the council to adopt the budget, as well as the by-laws and resolutions imposing the taxes, within the delay fixed by this act, the budget and the said by-laws and resolutions, as altered if need be by the executive committee, the council or the Quebec Municipal Commission, shall automatically come into force by the sole fact of the expiration of the said delay, and the levies thus enacted shall be due from the 1st of May, 1942.

Budget automatically in force.

The loans contemplated in this section shall be subject to the approval of the Quebec Municipal Commission.

Approval of loans.

2. Unless it is expressly provided, this act shall not affect the powers of the Quebec Municipal Commission conferred upon it by any law whatsoever.

Powers of Municipal Commission.

3. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.